

绿岛译丛

弯路的代价

世界旅游业回眸

[美] 弗雷德·波塞尔曼 等著

Ambergris Caye

Aspen

Bays of huatulco

Bermuda

Canterbery

Milford Sound

Saguenay-St

Lawrence Marine Park

Steward Island

The Tarka Project

Yosemite National Park

中国社会科学出版社

弯路的代价

——世界旅游业回眸

[美] 弗雷德·P. 波塞尔曼
克雷格·A. 彼特森 著
克莱尔·麦卡锡
陈 烨 陈 鑫
李 洁 翁 翔 译

中国社会科学出版社

图字：01-2003-7117 号

图书在版编目（CIP）数据

弯路的代价：世界旅游业回眸/（美）弗雷德·波塞
尔曼等著；陈烨等译．—北京：中国社会科学出版社，
2003. 10

（绿岛译丛/张可佳主编）

书名原文：Managing Tourism Growth

ISBN 7-5004-4087-1

I. 弯… II. ①弗… ②陈… III. 旅游业—研究—
世界 IV. F591

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2003）第 092999 号

特约编辑 张可佳

责任编辑 冯春国

责任校对 合力

版式设计 王炳图

出版发行 中国社会科学出版社

社址 北京鼓楼西大街甲 158 号

电话 010—84029453

网址 <http://www.csspw.cn>

经销 新华书店

印刷 北京新魏印刷厂

版次 2003 年 10 月第 1 版

开本 880×1230 毫米 1/32

印张 12.375

字数 330 千字

定 价 25.00 元

邮 编 100720

传 真 010—84017153

装 订 广增装订厂

印 次 2003 年 10 月第 1 次印刷

插 页 2

印 数 1—5000 册

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

将影响我们未来生活的新概念

(总 序)

曲格平

当你翻开这套丛书的时候，你会惊奇地发现，自己身边看到或听到的事与遥远的美国、英国、德国、南非、泰国、津巴布韦……那么相似。

在人类共同居住的地球上，全球化的浪潮席卷着每一个领域和每一个角落。而环境保护与生态保护是最早进入人们全球化视野的主题。

中国的环境保护宣传教育活动，伴随着经济的快速发展和西部大开发的脚步，日益深入到广大民众当中，人们很需要看到更多介绍国外环境保护新思想、新观点和经验汇总的书籍，而公民环保意识、环保知识水平的提高和我国环境保护事业的发展，也需要与国际接轨，不断有所更新，有所前进，真正实现中国经济的可持续发展。

我很高兴，现在终于有一套系统地介绍世界上最新的环保思想、观念、见解和经验的丛书与人们见面了。很感谢中国社会科学出版社出版了这套译丛。它带给我们的将不仅仅是知识、信息，还将影响我们以及我们的后人的生活态度，先进的环境保护意识将改变我们的生活。我相信，受到这些观念影响的人们中，会有一些在各种领导岗位上工作或将要去工作的人，他们的认识和决策将为实现中国的可持续发展产生决定命运的影响。

我的一个美国朋友丹尼斯·海斯在 30 多年前发起了世界地球日活动，他号召人们“拯救和修复被损坏的地球”，并且努力让这个理念变成每一个地球村民的愿望。因为环境保护与环境灾难一样，都没有国界。而今天，致力于环境保护已经成了全世界无论发达国家还是发展中国家的共同责任和义务。

当前，中国的经济发展是全球最快的，中国正在成为全世界最火热的市场和各方关注的焦点。在这一发展进程中，中国政府和民众不得不面对日益严峻的环境问题。许多在发达国家 100 多年间遇到的环境问题，中国在短短十几年中一下子全赶上了。虽然环境保护早已确定为中国的基本国策，政府为减少污染、保护好生态环境和自然资源制定了系统的法律、法规，但我们所面对的形势仍十分严峻。

中国人不愿意，国情也不允许中国重复发达国家走过的弯路。要做到这一点，就需要及时、充分、广泛地学习和了解国外的经验、教训，跟上国际上最新的环境保护观念和思想认识，把世界上环境保护与可持续发展中新的、重要的科学发现、环境理论、环保观点和意识引入到中国的实际中来。

近年来虽然有一些国外较有影响的环保图书在国内出版，但尚未形成规模和系统，没有在各个行业和领域中形成权威态势，人们对其了解还相当有限。这使我们走了许多本可避免的弯路，为可持续发展付出了本可少付或不付的代价。例如，中国迅速发展起来的旅游业，虽然把“生态旅游”叫得很响，但在实际工作上仍有很多误区；一些地方在发展生态农业和城市绿化上，贪大求洋，盲目引进外来物种，造成生态入侵灾难；在西南地区滥建大坝，大量不适当的水利开发工程使宝贵的生态资源遭到毁坏；在野生动物栖息地保护中也面临与经济矛盾的矛盾和冲突；在中国，人们还很少注意动物的情感与福利——而所有这些状况与中国实现生态环境的保护和经济的可持续发展都是很很不和谐的，也早已不适应中国融入国际大家庭、参与国际市场竞争的需要。显然，我们需要及时了解和

借鉴国际上已有清晰认定的观点和解决问题的方案、方法和经验。

我相信，这套从国外众多环保图书中精选并编译的“绿岛译丛”，一定会打开我们的眼界，帮助我们及时了解到国外最新的环保观念。这真可谓雪中送炭！现在，我把这些由国际著名学者写的通俗、生动、好读的新书推荐给你们——无论你是一个环境保护学者、政府官员、专职工作者、教师、学生、工人、农民、企业家或是一个普通百姓，希望大家都会喜欢这些书。

弯路回眸——世界上的生态旅游

(代译序)

张可佳

对旅游业带来的生态问题，世界各国已有太多的教训。然而在正期待着旅游经济创造利润奇迹的中国许多地方，人们仍在回避“管理不当会带来灾难性后果”的警告，急于赚钱，渴望加速发展，无法冷静下来看看别人走过的弯路，减少自己的失误。事实上，实现生态旅游无论在哪类国家都不是一件轻松的事。

我国西部“大开发”的号角催生着旅游业的发展。看到开发商和游客蜂拥而去，保护人士和学者们忧心忡忡——西南地区是世界上生物多样性最丰富的地区之一，所幸因偏僻落后和交通不便，那里仍保留了相当丰富的自然资源。而今天如果没有真正的生态旅游和科学的管理措施，快速膨胀的旅游经济将可能毁了那些“圣地”“神山”，使我们失去大自然赠予的资源财富，而一旦损失降临，我们将无力补偿。

世界上几乎所有国家都曾经历过相似的教训。

泰国经济几乎可与旅游经济划等号，那里是世界旅游的一个标志地区。1993年，泰国旅游部不再遮遮掩掩，发表了一部客观公正的政府备忘录，指出混乱和失控的旅游业发展给泰国的自然、社会和文化环境带来了严重的负面影响。这些“问题环境”是30年经济和社会发展带来的副产品。保持旅游业的强劲发展态势是泰国国家发展计划的关键。旅游业获取的高额外汇收入使泰国经济一片

繁荣。

但秀丽的风光好像在一夜间被魔鬼窃走了。景区因污染纷纷降级。旅游胜地变得肮脏不堪，水质下降、海滩污染、垃圾散发着恶臭，汽车尾气弥漫在空中，所有这一切都对游客的健康造成危害——他们心烦意乱，再无快乐可言。游客带着恶劣的印象离开，没人希望故地重游。

商业性的旅游开发越来越多地占用山川、岛屿、海滩和森林，开发商大肆在旅游区周边扩张。景区的完整性和整体质量受非法建筑的威胁日益严重。在两个著名海滩和北部一座文化城市尤其突出。违法建造的楼房严重丑化了自然景致和景区特色。这些建筑“胡乱地疯长起来，就像一片满是眼中钉的海洋”。原本静谧的弗柯海滩和科萨姆伊海滩，盖起了许多喧嚣的酒吧，清迈的庙宇和考古点也建起购物街，摊贩林立。在距离海岸过近的地方或海边的红树林中筑路，使得土地沉陷、泥沙淤积，破坏了生态系统。

这些问题就像秃子头上的虱子——是明摆着的，但在许多发展中地区，人们却视而不见。旅游业的发展继续跨越生态保护的界限，他们不肯对旅游的增长进行有效管理，在钱包鼓起来的同时看着生态环境一天天恶化。

在发达国家，景区的生态保护也遇到过类似的麻烦。

美国的大烟山国家公园坐落于北卡罗莱纳州和田纳西州交界，是美国最受欢迎的自然景区之一。但是过于集中的游客使得通向烟山的道路严重降级。

在通向烟山的路上，满眼都是减速条和广告牌。从田纳西州的加林伯格远眺烟山，一个观测塔、大量的住宅楼、一条高空索道和一个自夸“景色绝佳”，实则使他人再无景色可看的15层饭店，严重破坏了景致。更糟的是，旅游发展使原本吸引游客的野生动物资源受到冲击，在公园周边寻找建筑地基的人流切断了熊类向摄食区迁移的重要通道。

20年前，在美国佛罗里达的劳德代尔堡市，每年3月，休春

假的大学生们蜂拥而至，带来持续的喧嚣。学生们挤在汽车旅馆里过夜，在海滩上酗酒，乱扔垃圾（或许他们发现垃圾桶早已塞满）。许多喜欢安静的、年长的和相对富裕的游客被迫离开。最终，游客流量减少了，追逐时尚的学生开始涌向更时髦的旅游点。

犹他州的茂布，是个 5000 人口的小镇，因旅游业爆炸而产生了巨大的变化。悬崖、峡谷、山丘构成了这片荒原的独特景致。旅游季节时游客超过 1 万人，小镇无愧于“世界山地自行车之都”的称号，但是旅游带来了严重的负面影响。

1993 年，在一场今天被当地人称为“沙地杀戮”的事件中，数以千计的大学生砍伐林地的树木当柴火，一群游船乘客居然拆毁了一间古老的美洲土著住房，用房顶的椽条生火烤热狗。

对此，有人评论说，“当地人为了使不起眼儿的旅游业繁荣起来，使经济更多样化一些而去捕鱼，但他们钓上一条大白鲨。这个怪物打翻了船并吃掉了船员。”

旅游业若遵循可持续发展原则，当然能够又赚钱又使生态环境得到保护。可是，可持续性的系统相当庞杂。尽管很多人都支持这个观点，但在资源利用、需要支配、社会效益大于个人获利这些关键点，人们常常会放弃“可持续”原则。

国外有学者提出树立“管家意识”，它强调不要只盯着短期的收获，应更多地考虑资源使用潜在的长期利益。通过建立旅游和自然资源的共生关系，推动资源的可持续利用。必须有这样一种基本态度——资源不是私有的。资源有大众产品的性质，需要共同保护整体资源，确保所有使用者的共同利益。

1991 年，美国科罗拉多州的选民通过了一项措施，允许在老矿城黑鹰镇发展赌博业，以此拯救这座奄奄一息的小镇，保住镇上 19 世纪中期的老房子。后来赌场发展迅速，需增建停车场。赌场老板要将附近一座建于 1863 年的雷斯屋移到两个街区之外。镇议会投票通过了这一计划，却遭到科罗拉多州保护主义者的严词谴责，他们把雷斯屋排在全州急需保护的历史遗迹首位；州历史协会

提起诉讼，要求阻止搬迁；州大法官签署了法院禁令阻止搬迁。

哥斯达黎加的蒙特威尔地，位于大西洋和太平洋之间。这里的山区云林有着惊人的生物多样性。这儿是传奇的绿咬鹃和美丽的蓝色大闪蝶的故乡。由于道路崎岖又经常下雨，使惟一的一条山路常常泥泞不堪。当地农民希望修路，好到市场上去出售他们的乳制品。有些外出做工的山民希望路况改善，能方便回家。而旅馆业主和保护主义者希望道路维持现状，控制游客数量，以减小脆弱的雨林生态面临的压力。最后各方达成共识，不再增建设施和修新路。

保护好当地生态资源还需要明确一些令人愉快的东西，它包括使人们乐于在这儿生活、工作和到访的特别因素，如环境、文化上令人愉快的因素、社区的友善、开阔的空间、自然美景、历史感、特色建筑等等。让社区民众都希望保护和共享所有财富。

巴西的伊瓜库瀑布，被联合国教科文组织认定为世界自然遗产，是这个国家最吸引游客的地方。获得世界遗产称号不久，伊瓜库国家公园被宣布成为美洲虎、猴子、犰狳和蝴蝶的避难所，接着关闭了一条 30 英里长的道路。但是到 1998 年，这里终于爆发了一场痛苦的争论——商人和居民要求重开这条路。因为路两头的亲友互访要绕 70 英里的路，很多生意人也因此破产。保护主义者动员了世界范围的声援保护伊瓜库瀑布。

英国德文郡海岸迷人的小镇科罗弗利有一条铺满鹅卵石的步行道，路旁是在天竺葵掩映中的石头房屋，这条路一直延伸到海边陡峭的斜坡。在旅游高峰季节，这条小街上挤满了走过店铺和住房的游客。就像 30 年前北京前门大栅栏街的情景一样，人流涌动，每个人都气喘吁吁，或停或退或走。最初没人能预料到这个风景如画的小村会变成什么样。以至到了 15 年后人们才制订出限制游客、保护小镇的策略。

增长带来的冲击不仅仅在科罗弗利是显而易见的。世界上很多地方都有过同样苦涩的教训。高尔弗纽沃是阿根廷瓦尔德斯半岛南

部海岸的一个海湾。这里是南部脊美鲸的主要繁殖区。近年来的年平均游客数达到 12 万人，未来仍可能保持 25% 的年增长。很多游客乘坐游轮来到这个海湾。每天在只有 104 个居民的小港——普尔多派拉米兹有 50 艘游轮的乘客下船。不断增长的游客量给这个区域内的海狮和海象带来了灾难性的影响，观鲸船也严重骚扰了脊美鲸的生活。

这里的问题引起一些环境学家的关注，一个新的监控项目开始计量因旅游发展带来的特定地点上的负面影响。世界旅游组织已经建议将这个半岛定为生态保护区。

旅游经济是容易也是最早实现全球化的。胜地美景、神秘的野生动植物王国里的精彩镜头被刊登在印刷精美的期刊上，电视、电影中，传遍世界各地。这些景观（世界自然和文化遗产地）一向被认为是人类共同的财富，永远都极富感召力。也正因此，在本书中，作者强调了社区资源共享与实现生态资源保护的关系是多么密切，并告诫我们，在整个管理系统中，社区是最重要的，而如果忽视利益分享，就没有可持续发展的积极性，保护与发展就必然有冲突，保护的目标也就不可能实现。

为调节一些共享的旅游财富，越来越多的两国、多国间需要签订双边或多边协议，例如，北美各国就签订了关于迁徙鸟类的协议，保护巢居地和过冬地的野鸭、大雁不被捕猎。又比如，酸雨是加拿大安大略和魁北克省森林的主要问题。这些森林一直是很受欢迎的夏季旅游胜地。但雨水中的硫酸盐对树木造成损害，酸化的湖水减少了鱼的数量。这些酸雨中大多数的硫酸盐来自美国。为此加拿大和美国之间签订了协议，协议包括 1990 年的清洁空气法案和 1997 年的增补条款。它在一段时期内有效地减少了酸雨。

欧洲仅存的沼泽区对鸟类爱好者有非常大的吸引力。欧洲共同体的规则要求成员国保护这些关键的沼泽地区。通过设定沼泽地的水污染标准，也提高了水质。这些国际约定和规则有效地保护了湿地生态，成为鸟类的乐园，当然也保证了广大地区居民的饮水安全

和清洁的环境质量。这些实例都证明，人类完全能够实现人类与野生动植物及自然资源的良性互动和生态循环。这，正是我们所期望的旅游业的可持续发展。

序 言

旅游业是当今世界最兴旺、发展速度最快的新兴产业，为游客和景区带来无尽好处。但同时，旅游区也千万不能对旅游业带来的益处太过乐观。如果管理不善，旅游会对环境、自然、经济、健康、安全和社会价值带来严重的负面冲击。

本书的宗旨是分析评估旅游地区“驯服”旅游业发展的措施，通过这些措施，使这些地区在获益的同时最大限度地减少旅游带来的负面冲击。

第一章中介绍了一些旅游业发展失控，进而造成恶劣影响的实例。其中一些例子反映了失控带来的全面而又深远的影响，例如泰国超负荷发展旅游，接待过量游客，造成对社会全方位的不良影响。我们介绍了泰国旅游部门对此的看法。另一些例子尽管没那么严重，但也非常典型，比如菲律宾的波拉凯岛，原本洁净宜人的海水浴场一度受到了污染。这些问题和其他类似问题是客观存在的，但旅游区不应因噎废食，相反，我们坚信只要成功地管理旅游业，景区的生态保护和旅游收入还是能双双受益的。

第二章主要介绍有效策略出台的过程。重点介绍了针对旅游设施发展采取的相应措施。我们建议在决定如何管理及在多大程度上管理旅游业发展时，应采用如下几点策略：1. 把对景区的大面积的不良影响减到最小程度（承受度）。2. 游客和景区从旅游发展中获得的综合利益最大化（效益度）。3. 收益和负担公平地分摊给尽可能多的人（平均度）。4. 适应未来情况的变化（适应度）。这些观点都来自于“旅游资源”的内涵。旅游资源是指任何能吸引游

客的因素，并且通常是由游客和景区共同“享用”的，如水域、海滩、牧场、山峦等。这些共享的资源应被所有人以互惠互利的方式利用，并考虑到后代的需要。我们的后代当然也希望将来还能享受到所有这些自然风光。

成功的旅游管理体系，换种说法叫做学术分析性的“共享资源”研究。我们认为旅游资源的管理体系应包括6个部分：1. 为资源清晰划界（即确定资源及其位置）；2. 明确受这个体系影响的“玩家”（即明确有权利用资源的个人和实体）；3. 让“玩家”制定规则（即考虑资源利用者的意见，以使其更好地服从和执行规则来管理资源）；4. 尽可能地使规则地方化（即提供更适合资源特色的规则）5. 赋予“玩家”长期的稳定感（以强化其遵守规则的意愿）；6. 充分有效地监控和仲裁违规行为（告诫“玩家”，规则将得到严格执行，以促其服从管理）。

第三章具体诠释了管理发展的方法。管理旅游业发展的一些观点来源于某些国家（如美国）控制人口增长的经验。对于一种发展管理模式（这里特指旅游业的发展管理）而言，要充分理解自由市场经济的力量、控制行为的地方标准规范和法律体制（用以确保所选择的旅游发展管理体系在具强制性的法律体制中得到具体化）。对于这三方面，成功的策略往往是缺一不可的。

旅游区应该明白，受保护资源的自然特性决定了相应的管理层次。类似于空气这样的复杂资源，当然应在全球或国家层次上进行管理；而对于相对较小的资源（如两间旅店之间的空地）而言，由地方来管理是最佳选择。较小的、更地方化的资源保护体系可以被认为是嵌入大而广的保护复杂资源的体系中的。

在其后的章节中，我们描述并评估了管理旅游发展的一些具体方法。

第四章分析了三种控制发展“质量”的方法：质量差别，执行标准，交换策略。

第五章分析了管理“数量”（等级或总量）的三种方式：保存

规则，增长限制，增量增长策略。

第六章分析了四种管理“地点”（或位置）的方法：扩张、分散、集中策略和确定新的旅游资源。

每一章都提供了大量的案例分析，通过考察这些案例及所涉及的各种法律法规手段、管理技巧和激励机制，各国读者可以从中找到适合本地情况的策略选择。

最后，在第七章简要概括了成功的管理策略包含的要素——包括程序性和实质性的要素。读者在为本地旅游区的增长制订管理计划时，可以将这些要素作为参考条目。

目 录

总序	(1)
代译序	(1)
序言	(1)
第一章 旅游的利与弊	(1)
旅游区和游客的共生关系	(2)
旅游业的好处	(3)
旅游的弊端	(8)
通过增长管理来“驯服”旅游业	(13)
第二章 旅游发展计划	(16)
从边远村落到旅游胜地	(16)
旅游资源	(19)
对大众资源的研究	(21)
大众资源的管理目标	(23)
成功策略的特征	(26)
制订社区旅游计划程序	(29)
大众资源管理的法律实施	(52)
第三章 美国的增长管理模式	(55)
增长管理策略	(55)
市场、地方规范和法律的角色	(64)

管理策略的层次	(67)
案例研究	(71)
第四章 品质控制策略	(74)
保护品质	(75)
分区策略	(77)
案例研究：印度尼西亚	(82)
案例研究：新墨西哥州圣达菲：拟订中的 计划	(86)
执行标准策略	(95)
案例研究：新西兰	(100)
案例研究：犹他州帕克市	(106)
案例研究：怀俄明州杰克逊	(113)
案例研究：内华达州和加利福尼亚州的 太浩湖	(121)
交换策略	(130)
案例研究：怀俄明州特顿县	(134)
最后评述	(138)
第五章 数量管理战略	(143)
“欢迎光临…但不要太多人…也不要太经常”	(144)
多少才太多?	(147)
保护发展策略	(152)
案例研究：澳大利亚大堡礁海洋公园	(153)
案例研究：加拿大魁北克省沙格奈— 圣劳伦斯海洋公园	(161)
案例研究：墨西哥坎昆—图鲁姆走廊	(168)
案例研究：美国密歇根州半岛镇	(174)
保护发展策略的弱点	(181)